

**SUPPLEMENT MANUEL D'INSTRUCTIONS  
POUR**

**KH-910/KHC820A et KH-910/KRC-830**

**AANVULLEND INSTRUCTIEBOEK  
VOOR**

**KH-910/KHC-820A et KH-910/KRC-830**

\* LE CHANGEUR DE COULEUR KHC-820A UTILISE AVEC LA SIMPLE FONTURE ET LE KRC-830 POUR DOUBLE FONTURE SONT DES ACCESSOIRES DIFFERENTS.

\* CE SUPPLEMENT DONNE UNIQUEMENT DES INSTRUCTIONS COMPLEMENTAIRES POUR LA KH-910 AVEC LE CHANGEUR DE COULEUR ET DIFFERENTS POINTS ISSUS DE LA MACHINE A TRICOTER A CARTES PERFOREES. EN CONSEQUENCE, VEUILLEZ LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS D'ORIGINE EN MEME TEMPS QUE CE SUPPLEMENT.

\* BIEN QUE LA CARTE PERFOREE SOIT PREVUE POUR LE CHANGEUR DE COULEUR, VEUILLEZ TRACER LE DESSIN ET LES MARQUES DE CHANGEMENT DE COULEUR QUI SONT IMPRIMEES SUR LES DERNIERES PAGES DE CE SUPPLEMENT, SUR LA FEUILLE VIERGE POUR KH-910 A L'AIDE DU CRAYON SPECIAL.

\* DE KLEURENWIJZELAARS KHC-820A VOOR EEN ENKELBEDSBREIMACHINE EN KRC-830 VOOR EEN DUBBELBEDSBREIMACHINE ZIJNLOSSE ACCESSOIRES.

\* DIT AANVULLEND INSTRUCTIEBOEK GEEFT ALLEEN EXTRA AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN DE KH-910 MET EEN KLEURENWIJZELAAR EN EXTRA AANWIJZINGEN VOOR BREIEN MET DE PATROONKAARTEN. GEBRUIK DAAROM NAAST DEZE AANVULLING ALTIJD HET GROTE INSTRUCTIEBOEK.

\* HOEWEL BIJ DE KLEURENWIJZELAAR PATROONKAARTEN WORDEN GELEVERD, DIEN U HET ONTWERP EN DE TEKENTJES VOOR DE KLEURENWIJZELAAR VAN DE LAATSTE PAGINA VAN DIT AANVULLEND INSTRUTIEBOEK OP DE KAARTEN OVER TE TEKENEN MET DE SPECIALE PEN, WANNEER U MET BREIMACHINE MODEL KH-910 BREIT.

## KHC-820A

1. Pour l'installation du changeur de couleur sur la KH-910, référez-vous au manuel d'instructions pour KHC-820A, pages 2 à 7.

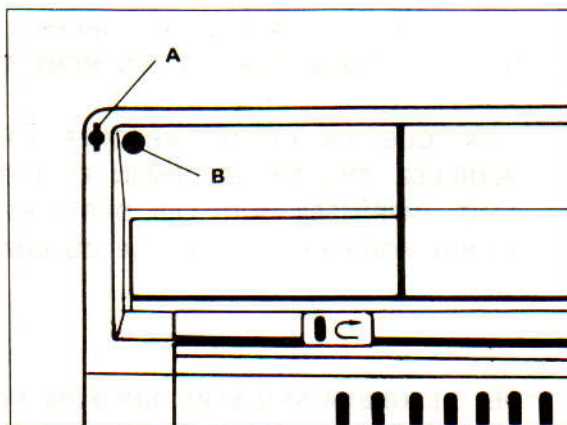
Toutefois, placez la seconde unité de tension dans le trou prévu comme illustré.  
(Veuillez ne pas tenir compte des instructions pour le placement de l'unité de tension.)

**A: KH-910**  
**B: KH-910 + KL-116**

1. Voor het bevestigen van de kleurenwisselaar aan de KH-910 zie pagina's 2 tot en met 7 van het instructieboek van de KHC-820A.

Echter, zet de tweede draadgeleider in de opening als in de afbeelding. (en let daarbij niet op de instructies voor de stang van de draadgeleider)

**A: KH-910**  
**B: KH-910 + KL-116**



2. Comment réaliser le tricotage des motifs.

### \* Carte de motif.

Tracez le dessin sur la feuille vierge à l'aide du crayon spécial.

Tracez également les marques de changement de fil dans la fenêtre "Memo".

Accordez le nombre de rangs du motif au nombre de la fenêtre "Memo"

VEUILLEZ NOTER: Pour le motif n° 33, changez la seconde couleur tous les 6 rangs.

Pour le motif n° 34, changez la seconde couleur tous les 14 rangs.

Pour le motif n° 39, changez la seconde couleur tous les 22 rangs.

### \* Préparation pour le tricotage du motif.

**1** Placez la feuille de motif et ouvrez l'interrupteur

**2** Programmation du motif

- (1) Placez les interrupteurs de variation des motifs comme suit;

2. Patroonbreien

### \* Patroonkaart

Teken het ontwerp over op de blanco kaart met de speciale pen.

Teken ook de tekenjes voor de kleurenwisselaar over in het MEMO-raam.

Pas het nummer van de toer van het patroon aan aan het nummer in het MEMO-raam.

N.B.: Voor patroon no.33 dient u de tweede kleur elke 6de toer te verwisselen

Voor patroon no.34 dient u de tweede kleur elke 14de toer te verwisselen

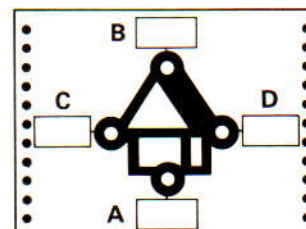
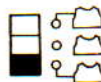
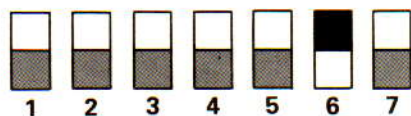
Voor patroon no.39 dient u de tweede kleur elke 22ste toer te verwisselen

### \* Voorbereiding voor het patroonbreien

**1** Breng de patroonkaart in en zet de machine aan.

**2** Programmeren van het patroon

- (1) Stel de patroonvariatieschakelaars als volgt in:



- (2) Placez l'interrupteur de sélection de motif selon le vêtement à réaliser.
- (3) Entrez les nombres pour les étapes **A** **B** **C** et **D** . Si vous placez l'interrupteur de sélection en position HAUTE ou MEDIANE, entrez les nombres nécessaires pour chaque étape. La lampe READY s'allume et le programme est terminé.
- (4) Enfoncez **(CF)** , et la feuille de motif se placera en position de départ.

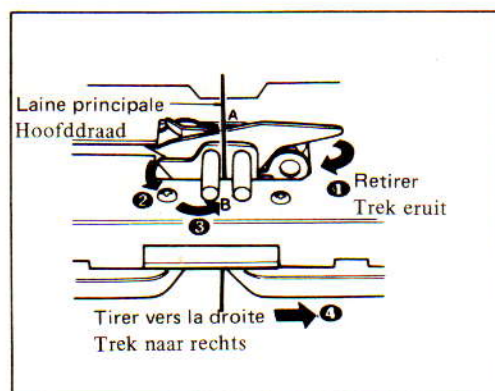
### **3 Motif Jacquard (N° 31–39)**

- (1) Tricotez quelques rangs en JERSEY avec le fil principal à travers le changeur de couleur et placez le chariot au-delà de la marque, du côté droit.
- (2) Placez le bouton de changement sur KC I (ou KC II) et enfoncez la touche MC sur le chariot K. (Assurez-vous que le levier de maintien de came est sur N.)
- (3) Retirez le fil principal de l'alimenteur de fil A et passez-le dans l'alimenteur de fil B.  
(Voir illustration.)

- (2) Stel de patroonkeuzeschakelaar in overeenkomstig het te breien kledingsstuk.
- (3) Sla de cijfers in voor de stappen **A** **B** **C** & **D** . Als de patroonkeuzeschakelaar in de Bovenste of de Middelste stand staat, sla dan voor iedere stap de nodige cijfers in. Het lampje READY gaat aan en het programmeren is klaar.

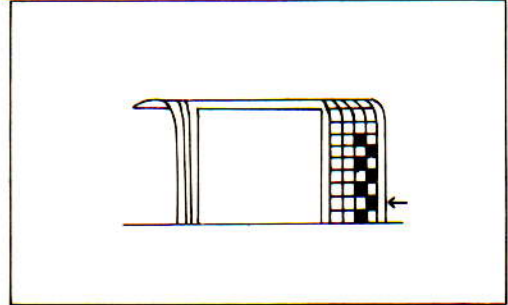
### **3 Noorse Patronen (no. 31–39)**

- (1) Brei enkele toeren recht met de hoofddraad in de kleurenwisselaar en zet de slede voorbij het rechter tekenetje.
- (2) Zet de veranderknop op KC I (of KC II) en druk de MC knop in, die zich op de slede bevindt. (let erop, dat de kantenhandle op N staat)
- (3) Haal de hoofddraad uit het toevoeroog A en rijg het door toevoeroog B. (zie afbeelding)




- (4) Retirez le fil principal de la roulette ① et annulez le bouton du changeur ① .
- (5) Avancez toutes les aiguilles en service de la position B à la position E.
- (6) Déplacez le chariot de droite à gauche, de sorte que les aiguilles soient sélectionnées.
- (7) Le chariot K se trouve au-delà de la marque **IC** à gauche.  
Enfoncez le bouton du changeur pour le fil que vous voulez tricoter.
- (8) Déplacez le chariot de gauche à droite.
- (9) Continuez à tricoter et enfoncez le bouton du changeur quand la marque de changement de fil apparaît à la fente d'insertion de la carte.


- (4) Haal de hoofddraad van roller (1) af en schakel de wissel – knop (1) weer uit.
- (5) Zet alle te breien naalden van de B-stand in de E-stand.
- (6) Haal de slede over van rechts naar links om de naalden te selecteren.
- (7) De breislide staat nu voorbij het linker **IC** teken. Druk de wissel-knop in voor de kleur, die u nu wilt gaan breien.
- (8) Haal de slede over van links naar rechts.
- (9) Brei zo verder en druck iedere keer dat er een wisseltekentje bij de kaartgleuf verschijnt een wisselknop voor een andere kleur in.



#### 4 Motif en points TUCK (N° 40)

- (1) Placez les roulettes de caoutchouc de l'avant-chariot en position de travail.
  - (2) Après avoir tricoté quelques rangs en JERSEY en utilisant le changeur de couleur, placez le chariot au-delà de la marque I  du côté droit et mettez le bouton du changeur sur KC I.
  - (3) Déplacez le chariot de la droite vers la gauche.
  - (4) Enfoncez les deux boutons TUCK.
  - (5) Commencez à tricoter après avoir vérifié que le fil passe bien dans l'alimenteur de fil A.
  - (6) Continuez à tricoter et enfoncez le bouton du changeur quand la marque de changement de fil apparaît à la fente d'insertion de la carte.
3. Si vous choisissez un dessin dans un livre de tricot, ou un magazine, etc..., et que vous tricotez avec le changeur de couleur KHC-820A, placez l'interrupteur de variations n° 6 en position HAUTE.
  4. Quand vous tracez le dessin sur la feuille vierge, utilisez le carton sous la feuille ou placez la feuille sur une surface dure (tableau ou table).

#### 4 Vangsteekpatroon (no. 40)

- (1) Zet de rubberwieltjes op de afstrijker in werking.
  - (2) Brei eerst enige toeren recht met de kleurenwisselaar, zet vervolgens de slede voorbij het rechter I  tekentje en zet de veranderknop op KC I.
  - (3) Haal de slede over van rechts naar links.
  - (4) Druk beide TUCK-knoppen in.
  - (5) Controleer of de draad door toevoeroog A loopt en begin te breien.
  - (6) Brei verder en druk iedere keer dat er een wisseltekentje bij de kaartgleuf verschijnt een wisselknop voor een andere kleur in.
3. Als u een ontwerp uit een patronenboek breit met de KHC-820A, zet dan de patroonvariatieschakelaar no.6 in de Bovenste stand.
  4. Als u het ontwerp overtekent op de blanco patroonkaart, zorg ervoor dat de kaart dan op een gladde en stevige ondergrond ligt.

## KRC-830

1. Pour les instructions d'installation du changeur de couleur avec la KH-910 et l'enfilage des fils, référez-vous au manuel d'instructions pour le KRC-830, pages 3 à 10.
2. Comment préparer le tricot à motif.

1 Tracez le dessin sur la carte vierge à l'aide du crayon spécial. Tracez également les marques de changement de fil dans la fenêtre "Memo".

Accordez le nombre de rangs du motif au nombre de la fenêtre "Memo"

VEUILLEZ NOTER: Pour le motif n° 44, remplacez la couleur n° 2 par le n° 3 (n° 4) pour le second motif.

Pour le motif n° 45, remplacez la couleur n° 3 par le n° 4 pour le second motif.

Pour le motif n° 49, remplacez la couleur n° 2 par le n° 3 (n° 4) pour le second motif.

Placez la feuille des motifs et allumez l'interrupteur.

### 2 Programmation du motif

(1) Placez les interrupteurs de variations des motifs comme suit:

1. Voor het bevestigen van de kleurenwisselaar aan de KH-910 en voor het opzetten met de kleurenwisselaar, zie pagina's 3 tot en met 10 van het instructieboek voor de KRC-830.

### 2. Patroonbreien

1 Teken het ontwerp over op een blanco patroonkaart met de speciale pen. Teken ook de wisseltekentjes over in het MEMO-raam.

Pas het nummer van de toer van het patroon aan aan het nummer in het MEMO-raam.

N.B.: Voor patroon no.44 dient u kleur no.3 te vervangen door kleur no.3 (no.4) bij het tweede patroon.

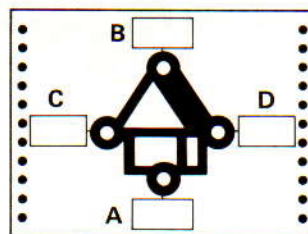
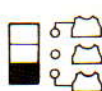
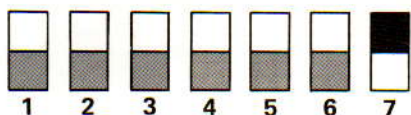
Voor patroon no.45 dient u kleur no.3 te vervangen door kleur no.4 bij het tweede patroon.

Voor patroon no.49 dient u kleur no.2 te vervangen door kleur no.3 (no.4) bij het tweede patroon.

Breng de patroonkaart in en zet de breimachine aan.

### 2 Programmeren van het patroon

(1) Stel de patroonvariatieschakelaars als volgt in:



- (2) Placez l'interrupteur de sélection de motif selon le vêtement que vous tricotez.
- (3) Entrez les nombres pour les étapes **A** **B** **C** et **D**. Si vous places l'interrupteur du sélecteur de motif en position HAUTE ou MEDIANE, entrez les nombres nécessaires pour chaque étape. La lampe READY s'allume et le programme est terminé.
- (4) Enfoncez la touche **(CF)**, la carte des motifs arrive en position de départ.
- (5) Les chiffres recommandés sur les disques de tension pour les deux chariots sont les suivants:

- (2) Stel de patroonkeuzeschakelaar in overeenkomstig het te breien kledingstuk.
- (3) Sla de cijfers in voor de stappen **A** **B** **C** & **D**. Als de patroonkeuzeschakelaar in de Bovenste of de Middelste stand staat, sla dan voor iedere stap de nodige cijfers in. Het lampje READY gaat aan en het programmeren is klaar.
- (4) Druk de CF-toets in en de patroonkaart loopt door naar de beginpositie.
- (5) De aan te bevelen spanning voor beide sleden is als volgt:

Chiffre de tension Spanning	Fil draad	2 – 3 ply 2–3 draads	3 – 4 ply 3–4 draads
	KH-910/KR-830		2 – 3
KH-910/KR-830		2 – 3	4 – 5

- (6) Enfilez en vous référant au manuel d'instructions pour le KRC-830, page 11, de (1) à (3). Placez le chariot au-delà de la marque de côté gauche.
- (7) Placez le bouton de changement sur KC II et poussez le chariot de droite à gauche pour sélectionner les aiguilles.
- (8) Enfoncez les deux boutons PART.
- (9) Déplacez le chariot de droite à gauche jusqu'à ce que vous entendiez le "clac", enfoncez le bouton du changeur suivant la marque dans la fenêtre "Memo" de la carte de motif.
- (10) Continuez à tricoter en changeant le fil.

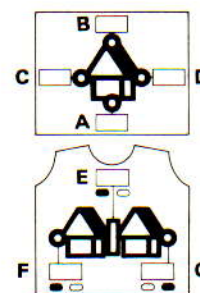
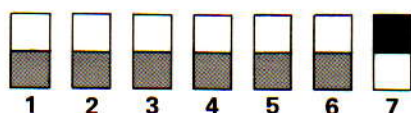
### 3 Motif unique.

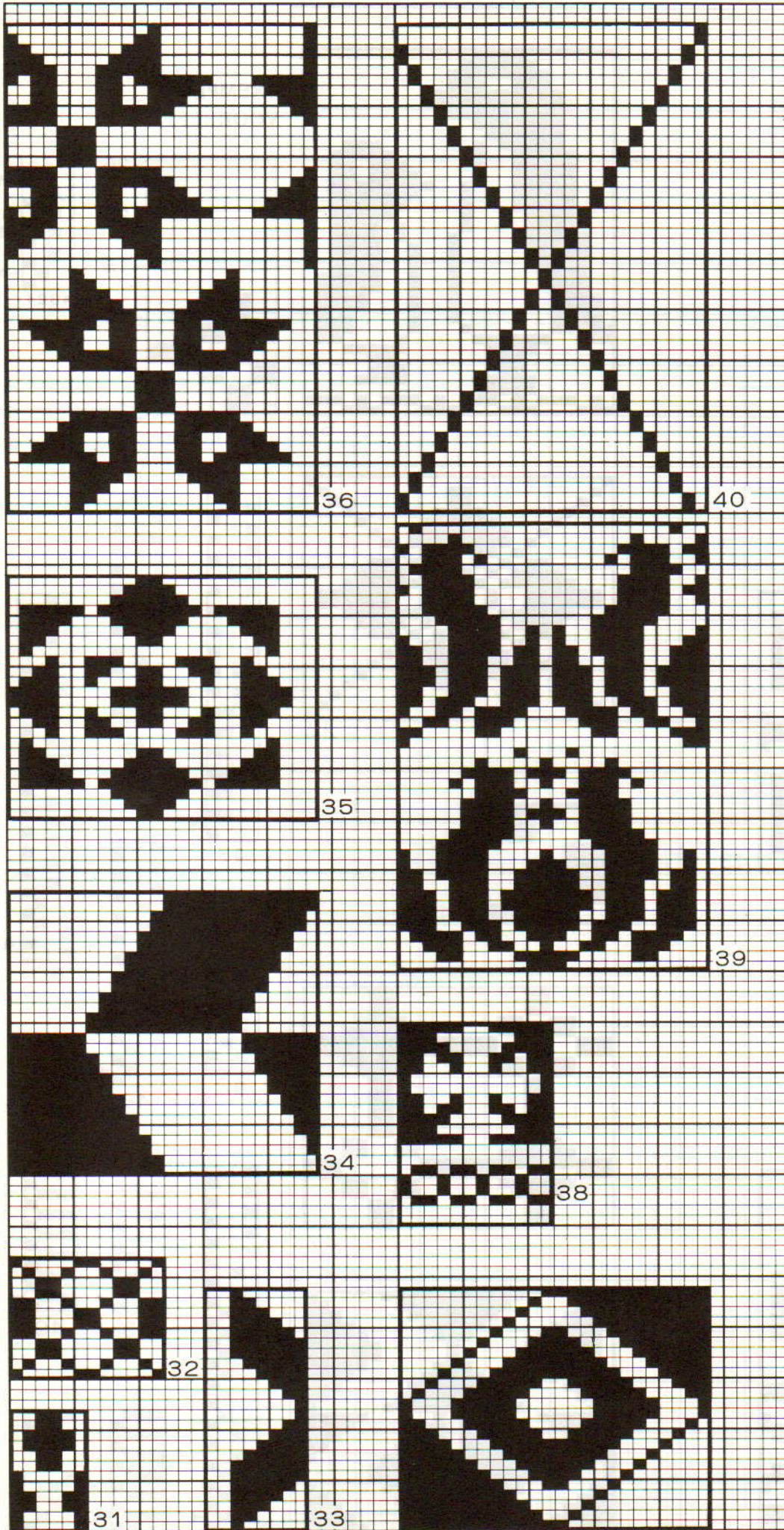
- (1) Placez l'interrupteur de sélection de motif en position HAUTE.
- (2) Entrez les nombres nécessaires pour chaque étape.
- (3) Les autres instructions sont les mêmes que pour le tricot multicolore en côtes. Les aiguilles pour le motif unique (entre F et G) sont sélectionnées. Par conséquent, veuillez ne pas tenir compte des instructions (1) à (3), à la page 17 du manuel d'instructions pour KRC-830.

- (6) Zet op volgens de aanwijzingen op pagina 11 (1 tot en met 3) van het instructieboek voor de KRC-830. Zet de slede voorbij het linker  tekenkje.
- (7) Zet de veranderknop op KC II en haal de slede over van links naar rechts om de naalden te selecteren.
- (8) Druk beide PART-knoppen in.
- (9) Haal de slede over van rechts naar links tot u een 'klik' hoort en druk overeenkomstig het teken in het MEMO-raam van de patroonkaart een wissel-knop in.
- (10) Brei verder en verwissel steeds van kleur.

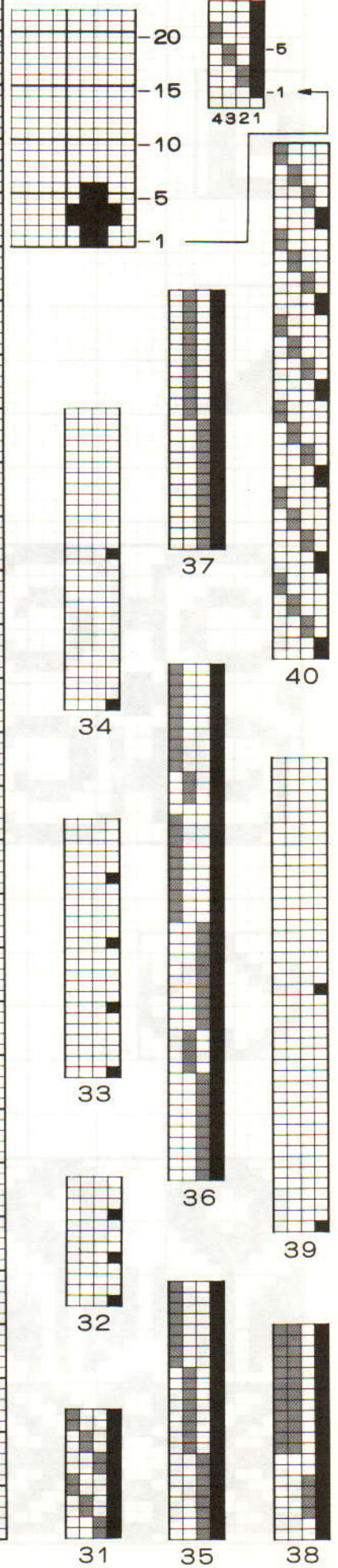
### 3 Losse Motiefjes

- (1) Zet de patroonkeuzeschakelaar in de Bovenste stand.
- (2) Sla voor iedere stap het gewenste cijfer in.
- (3) De verdere aanwijzingen zijn hetzelfde als voor het breien van gewone meerkleuren ribpatronen. De naalden voor een los motief (tussen F en G) worden geselecteerd. Laat de aanwijzingen (1) tot en met (3) op pagina 17 van het instructieboek voor de KRC-830 verder buiten beschouwing.

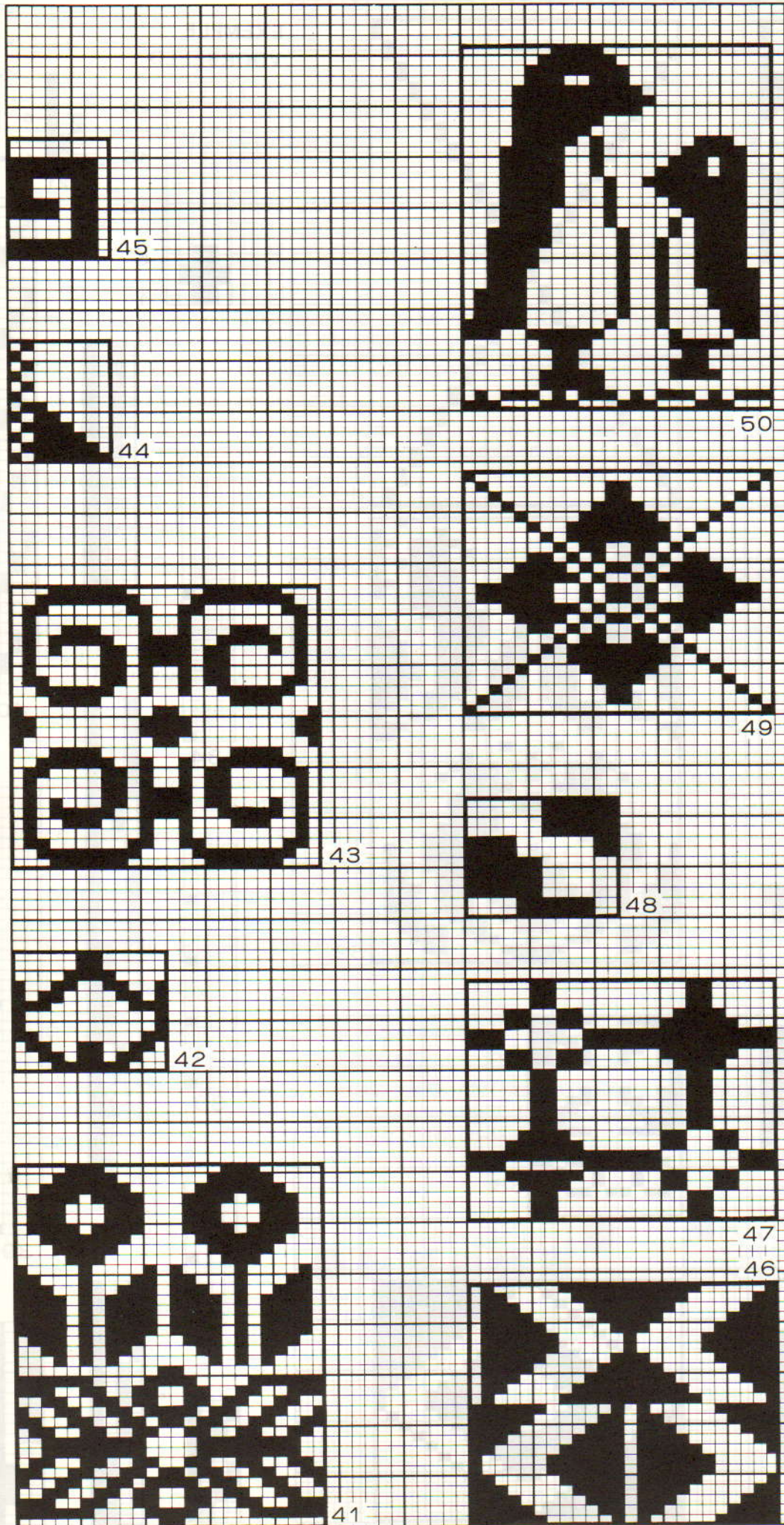




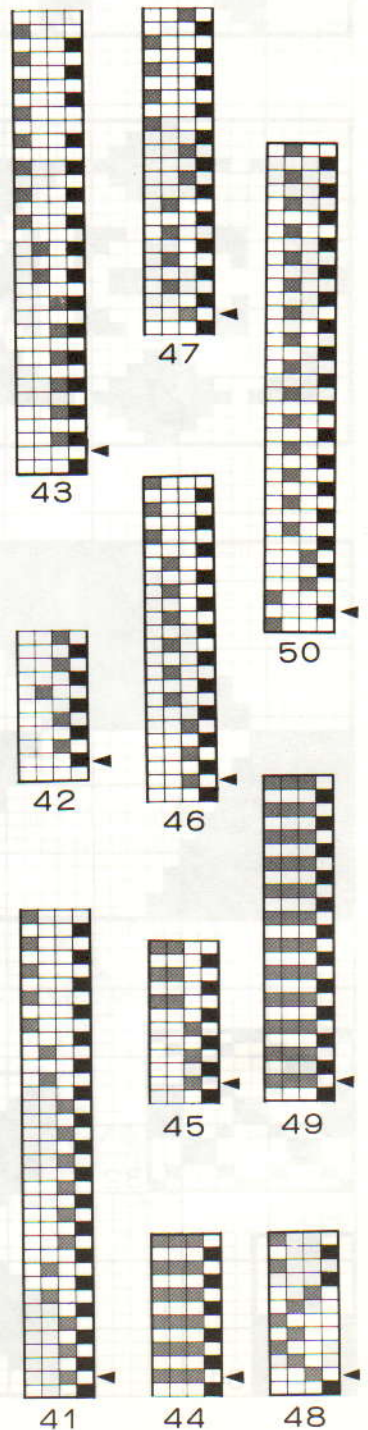
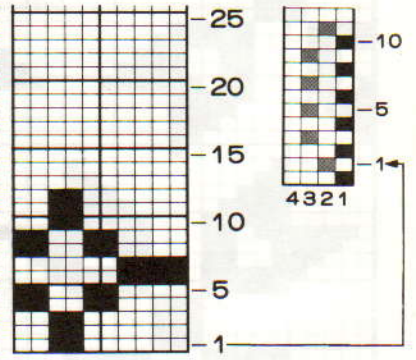
EXEMPLE  
VOORBEELD







EXEMPLE  
VOORBEELD



**IF ERROR LAMP LIGHTS UP.  
WENN DAS FEHLERSIGNAL LEUCHTET.  
SI LA LAMPE ERREUR S'ALLUME.**

**ALS HET LAMPJE ERROR BRANDT.  
SE SI ACCENDE LA SPIA ERRORE.  
SI EL PILOTO DE ERRORES SE ENCIENDE.**

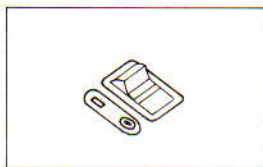
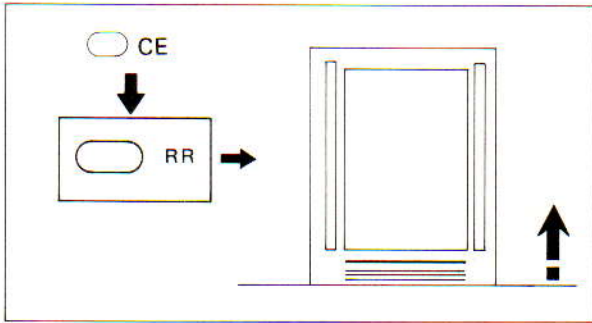
IF THE PATTERN CARD DOES NOT FEED FORWARD TO THE STARTING POSITION OF THE PATTERN YOU SELECTED BY PUSHING THE CF KEY THOUGH THE PATTERN PROGRAM WAS MADE CORRECTLY.

WENN DIE MUSTERFOLIE NACH BETÄTIGUNG DER CF-TASTE NICHT ZUM GEWÜNSCHTEN MUSTERANFANG VORLÄUFT, OBWOHL SIE DAS MUSTER RICHTIG EINGEGEBEN HABEN.

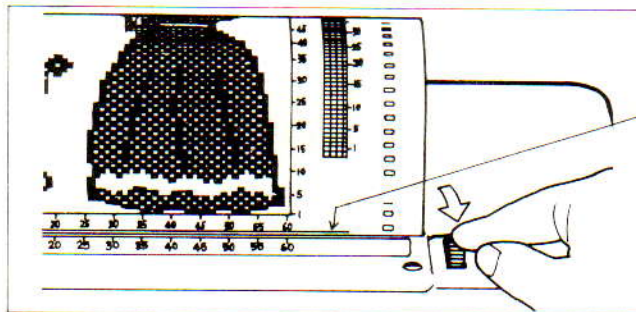
SI LA CARTE N'AVANCE PAS EN POSITION DE DEBUT DU MOTIF SELECTIONNE, EN POUSSANT LA TOUCHE CF, BIEN QUE LE PROGRAMME AIT ETE ETABLI CORRECTEMENT.

**ALS DE PATROONKAART NIET NAAR DE STARTPOSITIE GAAT VAN HET PATROON DAT U HEEFT GEKOZEN ALS U DE CF TOETS INDRUKT, ALHOEWEL HET PROGRAMMA KORREKT WERD GEMAAKT.**

NEL CASO IN CUI LA SCHEDA NON AVANZI FINO ALLA POSIZIONE DI PARTENZA DEL DISEGNO CHE AVETE SELEZIONATO NONOSTANTE IL PROGRAMMA SIA STATO IMPOSTATO CORRETTAMENTE.

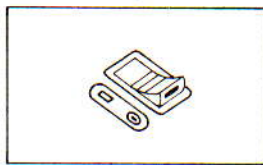


Turn off the POWER SWITCH  
Maschine mit dem Kippschalter ausschalten.  
Fermez l'interrupteur Zet de machine af.  
Verwijder de kaart door aan de transportschijf te draaien.  
Togliete corrente mediante l'apposito interruttore.  
Apague el interruptor.



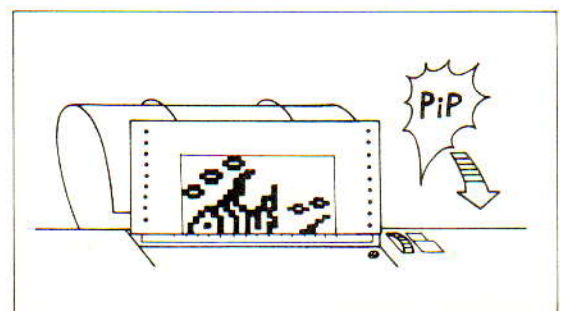
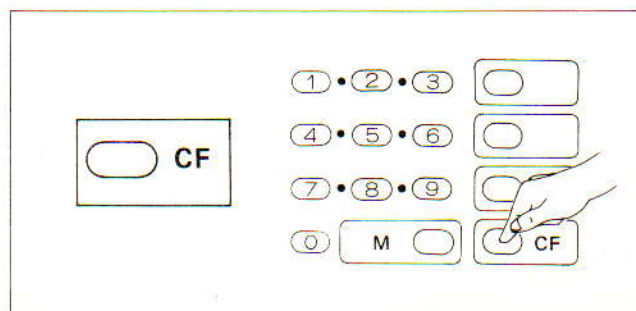
SET LINE  
GRUNDLINIE  
LIGNE DE DEPART

**AANVANGSLIJN**  
LINEA DI PARTENZA  
SET LINE



Turn on the POWER SWITCH.  
Maschine einschalten.  
Ouvrez l'INTERRUPTEUR.

**Zet de machine aan.**  
Date corrente mediante l'apposito interruttore.  
Encender el interruptor de luz.



### Caution

Please keep the pattern cards separate from the other printed matter, since there is the risk of damage to the pattern cards caused by a chemical reaction with the solvent used in the ink.

### Bitte beachten Sie:

Hinterlassen Sie Musterkarten nie so, daß sie mit Drucksachen in Berührung kommen. Es besteht die Gefahr, daß die Karten aufgrund chemischer Reaktionen beschädigt werden könnten, die durch das Lösungsmittel der Druckfarbe hervorgerufen werden. Bitte bewahren Sie die Karten getrennt von anderen Drucksachen auf.

### Precaution

Ne pas laisser les cartes en contact avec la documentation de la machine, celles-ci pouvant être endommagées par une réaction chimique due au solvant. Conserver les cartes séparément de la documentation.

N I E T

### Voorzichtig

Stop de patronenkaarten bij andere drukwerk, omdat het risico bestaat dat de kaarten beschdigd worden door een chemishe reaktie met de oplosmiddelen die in de inkt van het drukwerk zijn gebruikt.

### Cautela

Fate attenzione che le schede non vengano a contatto con qualsiasi parte stampata in quanto le schede stesse potrebbero essere rovinate dalla reazione chimica dovuta al solvente dell'inchiostro a contatto con la carta stampata. Quindi, per favore riponete le schede separatamente rispetto al libro.

### ご注意

トピカル模様カードは本や取扱説明書、模様編集等各種印刷物に狭みますと、印刷インクの溶剤により化学反応を起こし、カードが伸びることがあります。  
各種印刷物に狭んだり、印刷物の上におかず、カードだけアルミ袋に入れて保管頂きますようお願い致します。